

Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr	VG 96950-8	VG
ICS 29.130.20	Ersatz für VG 96950-8:2015-11 Supersedes VG 96950-8:2015-11 Elektrische Verteilergeräte — Teil 8: Leitungsroller, 16 A, 230 V, 50 Hz, 3,6 kVA, transportabel, Bauartnorm; Text Deutsch und Englisch Electric power distribution equipment — Part 8: Cable reels, 16 A, 230 V, 50 Hz, 3,6 kVA, portable, detail standard; Text in German and English Installation de distribution électrique — Partie 8: Enrouleurs de câble, 16 A, 230 V, 50 Hz, 3,6 kVA, mobile, norme particulière; Texte en allemand et anglais Gesamtumfang 20 Seiten Total extent 20 pages DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE)	

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweisungen	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	6	3 Terms and definitions	6
4 Anforderungen	7	4 Requirements	7
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	7	4.1 General technical-organizational requirements	7
4.2 Technische Daten	7	4.2 Technical data	7
4.3 Werkstoffe	12	4.3 Materials	12
4.4 Verarbeitung	13	4.4 Processing	13
4.5 Lagerfähigkeit	13	4.5 Shelf-life	13
4.6 Schutzmaßnahmen	13	4.6 Protective measures	13
4.7 Ausführung	13	4.7 Version	13
4.8 Bezugseinheit	13	4.8 Reference unit	13
4.9 Patentrecht	13	4.9 Patent law	13
5 Prüfungen	14	5 Tests	14
6 Typprüfung	16	6 Type test	16
6.1 Allgemeines	16	6.1 General	16
6.2 Umfang und Durchführung	16	6.2 Scope and procedure	16
6.3 Grundformen	16	6.3 Basic styles	16
6.4 Einzelzulassung	16	6.4 Detail approval	16
6.5 Verfahren beim Auftreten von Fehlern	16	6.5 Procedure in case of defects	16
6.6 Geltungsdauer der Zulassung	17	6.6 Validity of approval	17
6.7 Listung der Zulassung	17	6.7 Listing of approval	17
6.8 Unterbrechung und Wiederholung von Prüfungen	17	6.8 Interruption and repetition of tests	17
7 Qualitätssicherung, Güteprüfung	17	7 Manufacturer's quality assurance, government quality inspection	17
7.1 Qualitätssicherung	17	7.1 Manufacturer's quality assurance	17
7.2 Güteprüfung	17	7.2 Government quality inspection	17
7.3 Aufrechterhaltung der Zulassung	17	7.3 Maintenance of approval	17
8 Bezeichnung	18	8 Designation	18
9 Kennzeichnung und Verpackung	18	9 Marking and packaging	18
9.1 Allgemeines	18	9.1 General	18
9.2 Kennzeichnung des Bauelements	19	9.2 Marking of the component	19
9.3 Kennzeichnung auf der Verpackung	19	9.3 Marking on the packaging	19
9.4 Verpackung	20	9.4 Packaging	20
9.5 Lieferumfang	20	9.5 Form of delivery	20
10 Umweltverträglichkeit	20	10 Environmental compatibility	20
Literaturhinweise	20	Bibliography	20

Bilder

Bild 1 — Form A	8
Bild 2 — Form B	10
Bild 3 — Schaltplan, Form A	12
Bild 4 — Schaltplan, Form B	12
Bild 5 — Kennzeichnungsschild (Beispiel)	19

Tabellen

Tabelle 1 — Maße und Teile-Nr., Form A	8
Tabelle 2 — Stückliste, Form A	9
Tabelle 3 — Maße und Teile-Nr., Form B	10
Tabelle 4 — Stückliste, Form B	11
Tabelle 5 — Prüfplan	14
Tabelle 6 — Grundformen	16

Vorwort

Leitungsroller nach dieser Norm unterliegen der Typprüfpflicht; siehe hierzu VG 96950-2.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Arbeitsausschuss NA 140-00-24 AA „Elektrische Verteilergeräte“ erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Leitungsroller.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Die in den Tabellen enthaltenen leeren Fächer sind für später nachzutragende Angaben vorgesehen.

VG 96950, *Elektrische Verteilergeräte*, besteht aus:

Siehe VG 96950-1, *Übersicht*.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Figures

Figure 1 — Style A	8
Figure 2 — Style B	10
Figure 3 — Circuit diagram, Style A	12
Figure 4 — Circuit diagram, Style B	12
Figure 5 — Identification plate (Example)	19

Tables

Table 1 — Dimensions and Dash-No., Style A	8
Table 2 — Parts list, Style A	9
Table 3 — Dimensions and Dash-No., Style B	10
Table 4 — Parts list, Style B	11
Table 5 — Test plan	15
Table 6 — Basic styles	16

Foreword

Cable reels according to this standard are subject to type test; for this refer to VG 96950-2.

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-24 AA „Elektrische Verteilergeräte“.

The presented standard is a detail standard for cable reels.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

The blank cells in the tables are intended for data to be added later.

VG 96950, *Electric power distribution equipment* consists of:

See VG 96950-1, *Survey*.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERN
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

Änderungen

Gegenüber VG 96950-8:2015-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) in Abschnitt 5 wurde die Voraussetzung für die Typprüfung geändert;
- b) der Werkstoff für das Tragegestell wurde gestrichen;
- c) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 96950-8: 2010-12, 2015-11

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt in Verbindung mit VG 96950-2 für Leitungsroller, 16 A, 230 V, 50 Hz, 3,6 kVA, die zur Verteilung von elektrischer Energie an elektrische Stromverbraucher eingesetzt werden.

Zweck der Norm ist die Festlegung von einheitlichen Leitungsrollern, insbesondere der Anschlussstellen und der Schutzmaßnahmen.

Eigenschaften und Bestimmungen, die für die genannten Bauelemente gleich sind, sowie allgemeine Durchführungsbestimmungen, Fragen der Verbindlichkeit, Patentrecht usw. sind in VG 96950-2 enthalten.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN EN 60529 (VDE 0470-1), *Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code)*

DIN EN 61140 (VDE 0140-1), *Schutz gegen elektrischen Schlag — Gemeinsame Anforderungen für Anlagen und Betriebsmittel*

Amendments

This standard differs from VG 96950-8:2015-11 as follows:

- a) the prerequisite for the type test has been changed in Clause 5;
- b) the material for the carrying frame has been deleted;
- c) the standard has been editorially revised.

Previous editions

1 Scope

This standard applies in connection with VG 96950-2 for cable reels, 16 A, 230 V, 50 Hz, 3,6 kVA, adapted for distributing electrical energy among electrical consumers.

The purpose of this standard is to specify standardized cable reels, especially the connection points and protective measures.

Properties and regulations which are common to all types of components, as well as general implementing regulations, matters of liability and patent rights, etc. are included in VG 96950-2.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN EN 60529 (VDE 0470-1), *Degrees of protection provided by enclosures (IP code)*

DIN EN 61140 (VDE 0140-1), *Protection against electric shock — Common aspects for installation and equipment*

DIN EN 61242 (VDE 0620-300), *Elektrisches Installationsmaterial — Leitungsroller für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke*

DIN EN 61242 (VDE 0620-300), *Electrical accessories — Cable reels for household and similar purposes*

DIN EN 61316 (VDE 0623-100):2000-09, *Leitungsroller für industrielle Anwendung (IEC 61316:1999); Deutsche Fassung EN 61316:1999*

DIN EN 61316 (VDE 0623-100):2000-09, *Industrial cable reels (IEC 61316:1999); German version EN 61316:1999*

DIN EN 61439-1 (VDE 0660-600-1):2012-06, *Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen — Teil 1: Allgemeine Festlegungen (IEC 61439-1:2011); Deutsche Fassung EN 61439-1:2011*

DIN EN 61439-1 (VDE 0660-600-1):2012-06, *Low-voltage switchgear and controlgear assemblies — Part 1: General rules (IEC 61439-1:2011); German version EN 61439-1:2011*

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Konformitätsbewertung — Konformitätserklärung von Anbietern — Teil 1: Allgemeine Anforderungen*

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Conformity assessment — Supplier's declaration of conformity — Part 1: General requirements*

DIN VDE 0100-600 (VDE 0100-600), *Errichten von Niederspannungsanlagen — Teil 6: Prüfungen*

DIN VDE 0100-600 (VDE 0100-600), *Low voltage electrical installations — Part 6: Verification*

TL A-0032 Teil 1¹⁾, *Kennzeichnung — Kennzeichnen der Versorgungsartikel*

TL A-0032 Part 1¹⁾, *Marking — Marking of supply items*

TL A-0032 Teil 2¹⁾, *Verpackung; Kennzeichnung — Kennzeichnen der Packungen — Verpackungsstufen, A, B, C, H, T*

TL A-0032 Part 2¹⁾, *Packaging; Marking — Marking of packages — Packing levels A, B, C, H, T*

TL A-0032 Teil 5¹⁾, *Kennzeichnung — Kennzeichnen der Versorgungsartikel — Datenübermittlung*

TL A-0032 Part 5¹⁾, *Marking — Marking of supply items — Data transfer*

TL A-0033¹⁾, *Freigabe von Beschichtungssystemen für Bundeswehrgerät — Landgerät; Oberflächenschutz, Lacke und Anstrichstoffe; handelsüblich*

TL A-0033¹⁾, *Release of coating systems for Bundeswehr equipment — Land equipment; Surface protection, varnishes and paints; commercial*

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

VG 95211, *Approval of products*

VG 95212²⁾, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

VG 95212²⁾, *Lists of approved components (LZB)*

1) Zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>
2) Auch zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>

1) Obtainable from:
<http://www.baainbw.de>
2) Also obtainable from:
<http://www.baainbw.de>

VG 96926-2, *Elektrische Steckverbinder und Steckvorrichtungen — Zweipolige Steckvorrichtungen mit Schutzkontakt, 16 A, AC 250 V, druckwasserdicht — Teil 2: Einbaumaße, Bauartnorm*

VG 96927-4, *Konfektionierte Kabel und Leitungen — Teil 4: Verarbeitungsrichtlinien*

VG 96950-2, *Elektrische Verteilergeräte — Teil 2: Fachgrundnorm*

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)³⁾

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach VG 96950-2 und DIN EN 61316 (VDE 0623-100).

VG 96926-2, *Electrical connectors and plug-and-socket devices — Two-pole connectors with protective contact, 16 A, AC 250 V, pressure-water tight — Part 2: Mounting dimensions, detail standard*

VG 96927-4, *Cable assemblies — Part 4: Processing guidelines*

VG 96950-2, *Electric power distribution equipment — Part 2: Generic standard*

The Act Against Unfair Competition (UWG)³⁾

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions according to VG 96950-2 and DIN EN 61316 (VDE 0623-100) apply.

³⁾ Zu beziehen über:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

³⁾ Obtainable from:
<http://www.gesetze-im-internet.de>